

ÉXITO GRÁFICO

Revista Mensual Sudamericana
de Artes Gráficas

Director

Antonio Pellicer

25 de Mayo 382

Editores - Proprietarios

CURT BERGER
& Cía.

La correspondencia debe dirigirse
á nombre del Director

JUAN GUTTENBERG

24 Junio 1400

ÉXITO GRÁFICO, en su primer volumen, no puede dejar de honrar esa fecha memorable del inventor de la Imprenta, aunque modestamente, insertando al frente del número, en la carátula, una copia de la estatua que la gratitud humana levantó á uno de los más grandes bienhechores en el Buchgewerbehaus (edificio de la Sociedad de Artes Gráficas), Leipzig, obra del escultor Adolfo Lehnert.

Al prestar nuestro homenaje á la memoria de Gutenberg y á la invención de la Imprenta, no honramos sólo á nuestras artes, á su fundador, sino al progreso humano, que abrieron con franca puerta, cerrando con siete candados la de una época bárbara, supersticiosa, absurda.

Todas las claridades y bellezas de las antiguas civilizaciones, resumidas en la esplendente y admirable apoteosis griega, que mostrara á la raza humana los secretos de la Naturaleza con toda su grandiosa verdad y sorprendente hermosura, había ahogado en sus inmundos arcanos la bestial ignorancia entronizada de la tenebrosa Edad Media, sin que bastaran á los atónitos pueblos, para despertarlos, las magnas creaciones esculturales, las bellezas pictóricas, los profundos escritos de la sabiduría antepasada, que fueron ocultos, destruidos, escarnecidos.

Todos estos poderosos medios gráficos, tan vivos, tan elocuentes, tan inmutables, como los mármoles y los bronce, fueron insuficientes para perpetuar las enseñanzas adquiridas, las verdades conquistadas; y fué la débil hoja de papel impresa, multiplicada al infinito, la que obtuvo el triunfo sobre todos los procedimientos gráficos para la ininterrumpible propagación de los conocimientos humanos, base de nuestro progreso, que nos eleva al más alto grado, al más selecto producto de la Naturaleza.

Sin la invención de la Imprenta, todavía los avances humanos sufrirían espantosos eclipses, caídas horribles en que se pierde hasta la memoria, sumiéndonos en un estado de idiotismo,

en un aletargamiento tan grande, que nos volvería, como hacia retornar en antiguas épocas, al estado primitivo y salvaje.

¡Cuánto debemos hoy trabajar, removiendo las capas del suelo, para indagar, descubrir, saber lo que fueron aquellos gloriosos pueblos indios, persas, egipcios, árabes, griegos, romanos, que tanto brillaron, asombrándonos que muchas cosas inventadas en la época moderna eran ya descubiertas en remotos siglos!

Ninguno de estos fenómenos acaeciera si desde los comienzos históricos un Gutenberg hubiera surgido, registrando en sus hojas impresas todos los hechos, como desde que apareció no ha habido más interrupción progresiva de la raza humana, y á fuerza de papeletos las gentes han aprendido y sabido y conservado la memoria de todas las cosas, haciendo imposible que la brutalidad, la preocupación, la malicia soez del ignorante volvieran á imponerse á los pobres de espíritu y faltos de toda luz, convirtiendo á la humanidad en un hato de infelices seres, peor que las bestias.

Admirable, hermoso, el lema de Gutenberg: *¡Fiat Lux!* y la luz fué hecha, con sus tipos móviles, su tinta, su prensa, su papel impreso.

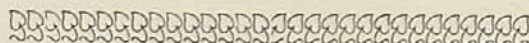
Y como si entonces el mundo se agitara sediento de saber y de libertad, al unísono con la frase estampada, tan conmovedoramente interesante, despertaban también los mundos las mágicas palabras *¡E pur si muove!* de Galileo, y *¡Tierra!* de Colón.

¡Hurra, hurra, hurra! — exclamamos nosotros ante la sublime trinidad que enalteció la más hermosa época de la historia humana.

Astros radiantes, soles magníficos, fueron esas tres grandes figuras de nuestra raza, dejando luz tan viva, hermosa y permanente, que aun con ella se regocijan los pueblos, y en su recordación elevamos todos, con profundo agradecimiento, desde lo más recóndito de nuestro corazón, el más sentido y entusiasta himno de gloria.

Y Gutenberg fué el encargado de hacer inmortal, indestructible, el foco luminoso que alumbró nuestro cerebro.

¡Bendita sea su obra!



La Estampación de la Música

El Suplemento de impresión de música, obsequio de los señores Ortelli Hermanos, publicado en nuestro número anterior, y como indicábamos, nos ha dado la idea de explicar el procedimiento de esta labor gráfica, no por todos bien conocida, al menos de la manera como actualmente se efectúa en los talleres de los señores Ortelli Hermanos.

Y como el tema es importante, para mayor ilustración no será de más exponer algunas

Consideraciones generales

Desde luego puede afirmarse que tan pronto surgió el maravilloso invento de la Imprenta, fué éste aplicado á la impresión de la música, sea por medio de planchas xilográficas, ó valiéndose de tipos móviles. De modo que la estampación de la música es un procedimiento tan antiguo como la Imprenta.

Y si esta rama gráfica no ha tenido el desarrollo del libro, débese, principalmente, á que sólo una ínfima parte de la humanidad estudia y conoce la música, y por ende, que la escasa producción ó poca demanda de labores musicales no compensa el gran costo del material necesario para ello, no tratándose de un establecimiento especialmente dedicado á esta clase de impresiones, y aun así puede notarse cuan raros son esta clase de talleres en todos los países.

Por otra parte, ofrécese también la dificultad de encontrar personal de cajas apto para esta clase de composiciones, pues bien pocos son los cajistas que conozcan bastante la música para componerla correctamente, si se adoptan los tipos móviles, resultando asimismo muy costoso si se emplea el procedimiento xilográfico.

Y podríamos añadir aún que, como los tirajes de las obras musicales suelen ser muy cortos, no se compensa con la impresión el valor de la composición.

Todo ello, pues, ha obrado de consuno en obstaculizar el desarrollo de la composición tipográfica musical, y que las fundiciones de tipos se miren mucho en fundir caracteres musicales, por más que la estampación de moldes con tipos sueltos, como las letras del abecedario, sea la más correcta y la más bella.

Estas consideraciones, fundamentadas en los hechos innegables, explican perfectamente la rareza de que los tipos musicales figuren en las imprentas, y de que ellos sean casi desconocidos por la mayoría de los tipógrafos, así como muchos ignoren hasta el procedimiento de la estampación de la música, contentándose los más con decir que esa labor pertenece á la Litografía, por no haber investigado en bibliotecas las hermosas obras tipográfico-musicales antiguas que en ellas se exhiben como rico tesoro.

Y esta última consideración nos obliga á hacer

Hemos afirmado que la impresión de la música tipográficamente es tan antigua como la Imprenta. En efecto, y á falta de más pruebas, se justificaría esta antigüedad con sólo recordar el nombre del célebre veneciano Ottaviano dei Petrucci, de la segunda mitad del siglo xv, quien se dedicó en su país natal casi exclusivamente á imprimir canto llano, misas y todo género de música religiosa, siendo sus obras impresas en ambos sistemas: xilográfico y con tipos móviles.

En Francia, en el siglo xvi, se consignan los nombres de Pedro Attaignant, Le Royet y Ballart, como impresores de obras musicales con tipos móviles, especialmente para el canto llano, valiéndose también de planchas de estaño, al modo xilográfico, para otras composiciones.

En Alemania, se cita como el primero que empleó caracteres sueltos de metal, en muy atrasada fecha, á Oglin, sobresaliendo en estos trabajos posteriormente, en el siglo xviii, el renombrado Breitkopf.

En esta producción tipográfico-musical ocupa España un lugar prominente durante los siglos xv y xvi; pudiendo mencionarse en primer término á Francisco Fernández de Córdova, impresor establecido en Valladolid, quien publicó varias obras musicales con tipos móviles en 1547 y años subsiguientes. En 1672, se imprimió con tipos móviles, en Alcalá de Henares, la obra «El porqué de la Música». En 1693, se imprimió música con tipos sueltos en la imprenta de Juan García Infanzón, en Madrid. Desde 1700 se compone y estampa música sin interrupción en Madrid, Barcelona, Valencia y otras ciudades.

En Zaragoza se imprimió música en 1665 por el procedimiento xilográfico en la imprenta de Juan de Ibar; en 1694, en la de Pascual Bueno; en 1723, en la de Román; y en 1724, en la de los herederos de Diego de Larumbe.

En los siglos xvi y xvii figuran también Salamanca, Gerona y otras poblaciones en la producción de esta rama gráfica de modo destacable.

Ya después de estas fechas la impresión de la música verdaderamente tipográfica se generaliza en todos los países como procedimiento normal, si bien en la reducida proporción natural que hemos hecho notar anteriormente.

Por los años de 1890 ó 1891, se habló mucho de un nuevo sistema de impresión musical inventado por Mr. Chossefoin, francés, del que se dijo por la prensa diaria que era un sistema muy ingenioso para componer la música con tipos sueltos. A pesar de que ese sistema, se decía, era diverso, hasta opuesto á los que venían usándose desde el principio de la Imprenta, nosotros no hemos podido convencernos de ello, por no haber hallado nunca escrito alguno que lo explicara detalladamente, ignorando también si ese sistema ha sido adoptado por algún impresor. Esta carencia de noticias acerca de esa invención nos hace presumir que se trataría simplemente de alguna

fundición de caracteres musicales muy completa, que facilitara su composición, y la noticia se diera á la prensa diaria explicándola como una invención, y tal vez ignorando los redactores, profanos, la antigüedad de los caracteres tipográfico-musicales, porque no son raras esas cosas en el periodismo.

Procedimiento litográfico

La hermosa invención de Senefelder puede decirse que vino á arrebatar á la Imprenta la producción musical, no por deficiente ciertamente, sino por lo costosa y poco productiva. La Litografía, con más sencillos medios, facilitaba esta labor, y por su baratura contribuía á la propagación de la música. Tanto es así que desde aquella gloriosa época la Litografía se hizo casi exclusiva en la impresión de las obras musicales, y sólo alguna vieja imprenta, ó alguna moderna fundada por verdaderos *amateurs*, cuentan como una preciosidad rara cajas con tipos musicales y efectúan algunas impresiones con más amor al arte que al mercantilismo.

Por esto es que nuestros cajistas suelen decir que la impresión de música es procedimiento meramente litográfico, desconociendo los antecedentes expuestos, que son la gloria del arte tipográfico.

El procedimiento litográfico es bien conocido. O se dibuja ó graba directamente sobre la piedra, y con ella se verifica la estampación; ó se escribe la música en papel de calcar con tinta adecuada, y se efectúa el transporte del papel á la piedra para el tiraje, que es el procedimiento más cómodo, más barato y más rápido; es lo que podríamos llamar el procedimiento auto-litográfico.

Pero, en honor á la verdad, si la Litografía ha podido desbancar á la Imprenta en esta producción en el aspecto económico, no ha podido conseguirlo artísticamente, por cuanto la belleza de la producción tipográfica jamás la ha logrado la Litografía. Ella es borrosa, desigual; mientras que la música tipográfica se destaca por su limpieza é igualdad en los caracteres, como se produce en el libro.

Procedimiento calcográfico

No satisfaciendo completamente el procedimiento litográfico, se ha acabado por adoptar el calcográfico actual, que es el que se usa en todos los más importantes establecimientos impresores de música del mundo entero, lo mismo para los grandes poemas musicales, que para toda clase de composiciones líricas.

Este sistema consiste en grabar sobre planchas de zinc, preparadas al efecto, con punzones de acero, de las cuales se sacan después pruebas de transporte, para pasar á la piedra, verificándose el tiraje litográficamente, como se efectúa de ordinario.

El único inconveniente que ofrece este procedimiento es la corrección, que resulta costosa y difícil; pero de todos modos se obtiene una impresión superior á la que se logra con

el procedimiento litográfico, pues tiene la nitidez del grabado, semejante á la del tipo, y parece casi procedimiento tipográfico.

Económicamente es más caro que el autolitográfico, pero satisface artísticamente considerado, y en grandes tiradas compensa el mayor costo del procedimiento del grabado al zinc, pudiéndose guardar las planchas.

Pero el ingenio humano es admirable, y á fuerza de meditar ha logrado hallar un medio mecánico que reuniera la exactitud y belleza del tipo, la facilidad del procedimiento de impresión litográfica, y con todo el arte la mayor baratura posible. Y entramos de lleno en el

Procedimiento auto-tipo-litográfico

Esta es la importante novedad que nos han presentado los señores Ortelli Hermanos con el Suplemento del número anterior, y que pasamos á describir.

La impresión musical en los talleres de esta casa se efectúa por medio de unos aparatos y máquinas, que constituyen todo un sistema, denominado *Sistema Taquígrafo Tessaro*, el cual satisface plenamente todas las exigencias del arte de preparación para el transporte sobre la piedra ó sobre planchas de zinc de cualquier página de música, con su letra correspondiente.

Este sistema se compone de tres partes principales:

- 1ª El telar.
- 2ª La máquina para hacer los signos musicales.
- 3ª La máquina para rayar las líneas del pentágono ó *lineadora*.

Además comprende tres partes secundarias:

- 1ª Un tiralíneas.
- 2ª Las rueditas de los signos musicales (esto es, los tipos, algo más bajos que los comunes) y de los bastoncillos.
- 3ª El cilindro de la tinta.

Conocidos los elementos de trabajo, veamos cómo se procede, ó, mejor dicho, como se usa este *Taquígrafo*.

Sobre una lámina de zinc se tiende una hoja de *gomaguta*, y sobre ésta se fija una hoja de papel preparada con almidón y cola de pescado. Así dispuesta dicha lámina, se coloca sobre la plancha de hierro del telar, se asegura la barra á la planchuela corrediza, juntándose á esta planchuela la lineadora por medio de sus tornillos. Haciéndolo correr todo hacia una barra, se detiene el indicador á la línea correspondiente á la división de la pieza de música que se quiere hacer. Corriendo después la barra hacia todos los puntos que el indicador encuentra sobre la chapa, deteniéndola á cada uno de ellos, se gira un botón de la lineadora; la ruedita toca el papel; haciendo resbalar la planchuela corrediza á largo de la barra, esta ruedita traza las líneas que forman el pentágono.

Asegurando ahora la *signadora* á la planchuela corrediza de la barra é introduciendo en

la hendidura del telar los compases que caben en un pentágono, se toma una de las rueditas que lleva los signos musicales, y se asegura a la hendidura de la plancha resbaladiza por medio de un tornillo. Comprimiendo un botón de la ruedita, la plancha resbaladiza baja hasta que es detenida por un tornillo de arresto de la plancha transversal.

Los tipos que están en la ruedita encuentran, antes del tornillo de arresto, el cilindro entintador; pero como prolongando el eje del bastoncillo de la ruedita, éste no encuentra el eje del cilindro, resulta que el tipo, tocando la superficie entintada, la obliga a girar sobre sí misma.

Tan pronto como el indicador marca el punto en que se quiere hacer la impresión, y también el punto en que debe detenerse la barra, se comprime hacia la planchuela corrediza el botón superior de la ruedita. La cajetilla toma entonces la posición vertical, tomándola también la plancha resbaladiza. El indicador se aleja hacia el interior, y comprimiendo el botón de la ruedita, ésta se baja hasta tocar el papel, sobre el cual se efectúa la impresión deseada.

Girando el botón de la ruedita, cambiando las rueditas, según los varios tamaños de las pautas sobre las que se quiere imprimir, todos los signos musicales quedan impresos.

Los tipos de letras que se ponen en los departamentos de las rueditas, pueden colocarse lo mismo en el lado izquierdo que en el derecho de los cuadrados. El botón excéntrico de la cajetilla de la signadora puede, girando, hacer que el indicador marque el extremo de los tipos de letras, sea sobre la izquierda ó sobre la derecha, de modo que con mucha facilidad pueden componerse las palabras empezando por la derecha hacia la izquierda ó por la izquierda hacia la derecha.

Juntando ahora el tiralíneas a la signadora, y entintándola con tinta de transporte, se trazan todas las líneas verticales.

Transportando en seguida la signadora a la planchuela corrediza que obra sobre la barra, se trazan todas las líneas horizontales. Para hacer con mayor facilidad estas líneas horizontales y las inclinadas, se adjunta al tiralíneas otra pieza. Aflojando el tornillo de la planchuela corrediza é inclinando la barra, se consigue hacer con el mismo sistema todas las líneas inclinadas, que serán más ó menos gruesas según las aberturas de las puntillas del tiralíneas. Girando el botón se obtendrá una mutación de puesto, y como las divisiones en el contorno de dicho botón son grabadas a una misma distancia entre una y otra, las líneas también serán iguales entre sí.

Concluidas estas operaciones se asegura sobre las planchuelas la plancha del curvilíneo. Se marcan con una plumita fina de dibujo la forma de las varias curvas que se quieren ó sean necesarias, y luego se trazan exactamente.

Hecho todo esto, no queda más que cortar el papel y decalcarlo sobre la piedra litográfica ó sobre la plancha de zinc, y proceder al tiraje del modo usual en litografía.

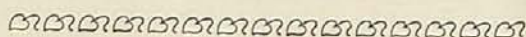
Parecerá a los lectores algo complicado este sistema, porque hemos querido detallarlo minuciosamente en sus funciones; pero no es así, por cuanto todas las operaciones descritas se verifican con suma rapidez y facilidad.

Económicamente es de tan positivos resultados, que podemos afirmar que, gracias a este procedimiento, Buenos Aires es el centro verdadero sudamericano para las impresiones musicales, que importan cuantiosas sumas.

Y en honor a nuestros industriales, añadiremos que en bien contados países se ha hecho aplicación del *Taquígrafo Tessaro* a la impresión de la música, no dando a todos buen resultado, porque aquí se ha perfeccionado el sistema con detalles de tanta valía como el empleo del papel cuadrado, y hemos visto darle un alcance que invade la tipografía y la litografía en impresiones de otro género, de las cuales algún día hablaremos.

Este sistema, pues, constituye la verdadera especialidad gráfica de los señores Ortelli Hermanos, a quienes debemos esta muestra de impresión de música por el nuevo procedimiento mecánico, tan ingenioso como útil, y que ha venido a resolver el problema, como hemos dicho, de reunir la belleza tipográfica con la facilidad litográfica y la conveniente economía.

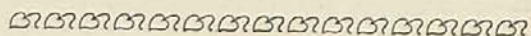
Muy agradecidos a los señores Ortelli Hermanos por su cooperación a nuestra obra.



Recien llegado

Acaba de llegar a nuestro puerto el señor Hermann Nabel, gerente de nuestra casa compradora de Leipzig, con el propósito de descansar de sus tareas comerciales, descanso que aprovechará para la mejor orientación de las necesidades de nuestra clientela.

Dámosle la bienvenida, deseando que su permanencia entre nosotros le sea muy grata.



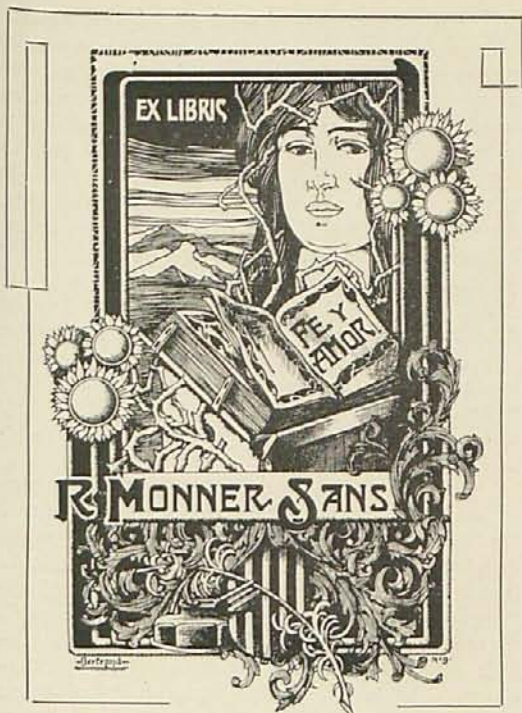
Real visita

La conocida casa J. G. Schelter & Giesecke, de Leipzig, ha sido honrada con la visita del rey de Sajonia.

En presencia del real personaje se imprimió una autotipia, con el retrato del mismo rey, del formato 260x380 mm; se efectuó una impresión en relieve de una tapa artística de libro; y el tiraje de la forma azul de una gran tricromía *Homenaje a Gutenberg*; manifestándose el real visitador sumamente satisfecho de tales artísticas labores, colmando de elogios al establecimiento, suscribiendo con su autógrafa el retrato impreso, y aceptando como presente de la casa para los príncipes reales una imprenta en miniatura.

A la partida del rey, fué aclamado con entusiastas hurras por el numeroso personal de la fábrica.

Nuestras felicitaciones a los señores Schelter y Giesecke.



"Los Ex Libris"

VI

Nos es consolador y altamente satisfactorio ver como esta rama del arte gráfico cada día está tomando mayor vuelo en la ciudad de Buenos Aires, tan abierta actualmente á todas las manifestaciones de cultura artística, adquiriendo justo renombre y merecida fama de ser uno de los buenos mercados del mundo, y sin género de duda, el mejor de Sud-América; tanto por lo que al comercio en general se refiere cuanto por lo que significa en todas aquellas relaciones del intelecto, especialmente las artes liberales, productos esencialmente más valiosos que los directamente salidos de la madre tierra, origen, éstos, de riqueza y bienestar corporal y aquéllos de salud y recreo del espíritu.

Pero nuestra satisfacción no es solamente por la buena acogida que los "Ex Libris" están adquiriendo entre la entendida sociedad porteña, ni el interés que poco á poco han ido despertando entre las personas aficionadas, ni el fruto que están dando, no por pequeño menos grato á nuestro paladar y á nuestro gusto, avivado por nuestro entusiasmo y refinado por el amor propio interesado vehementemente en la lucha pacífica y beneficiosa de la propaganda, sino por el relieve que su cultivo está tomando, por la importancia que está adquiriendo y por el lugar preeminente que está conquistando y que muy en breve ocupará.

Hasta nosotros ha llegado la buena nueva de que en breve se inaugurará una magnífica exposición de pintura y dibujo — arte contemporáneo español — en la que figurará

una interesantísima sección de "Ex Libris", originales de los principales artistas que tal arte cultivan en distintas regiones de España, todos de nombre y fama, títulos adquiridos en la confección de los simbólicos emblemas; sección que, seguramente, atraerá la curiosidad y atención del público, y muy particularmente de los entendidos y de todos aquellos conocedores y buenos apreciadores del grabado en dulce; exposición organizada por uno de los más entusiastas *amateurs* aquí residentes; quizá el primero que con su saber y constancia contribuyó, en gran parte, á formar y depurar el gusto del comprador; enseñando con sus escritos y con las geniales obras presentadas á saber admirar lo bueno, á saber entenderlo y gozarlo con fruición; todo ello, en aquellos tiempos que resultaba verdadera temeridad pensar en exposiciones, por ser la indiferencia pública muy grande para esta clase de certámenes que, sólo tratar de emprender trabajo de selección, era delirio de alucinado ó capricho de temerario convencido, de autemano, del fracaso artístico y pecuniario.

Pero, afortunadamente, el *amateur* á quien nos referimos triunfó, yendo de éxito en éxito, ya fuese por haber llegado en tiempo de justicia y las buenas obras ya obtuviesen la debida recompensa, ó que su fervor y convincente elocuencia penetrase en los corazones y en las inteligencias, ó que supiese escoger el momento oportuno, lo cierto fué que de entonces acá las aficiones y los gustos han cambiado bastante, inclinándose, por fortuna, gran parte hacia el lado de la educación artística, de la que esperamos, en tiempos relativamente cercanos, recogerá la República Argentina ópmos frutos, vista la abundancia de esclarecidos maestros en todos los ramos y la multitud de entusiastas cultivadores de todos los géneros.

Por un lado noticias tan halagüeñas, y por otro el placer de agregar al número de "Ex Libris" que llevamos publicados el perteneciente al erudito escritor y eminente gramático, don Ricardo Monner Sans, tan conocedor como antiguo admirador de esta clase de trabajos, nos llena de júbilo y regocijo. Sí; nos llena de contento y nos complace superlativamente ver á los hombres de carrera, á los escritores, á los literatos, á los intelectuales como está en moda decir, tomar sabor al divino manjar paladeándolo deliciosamente, no sólo en la exquisitez del trabajo manual unido tan íntimamente con el pensamiento del artista, sí que también interesándose en la compenetración y descripción del ser moral é interno del individuo; buscando en la forma gráfica aquella elegancia, soltura é intensidad que deben reunir esta clase de trabajos de esencia verdaderamente espiritual y de carácter claramente interpretativo.

El "Ex Libris" correspondiente al señor Monner Sans, es debido, como los anteriores que hemos publicado, al saber y destreza del artista don Emilio Bertrand; pero, de todos, es el que reúne la característica más sincera y más acentuada de los primitivos cultivado-

res; tiene todo el sello de los del tiempo del Renacimiento, toda la soltura y hasta el trazo que tanto distinguió á los grandes maestros de principios del siglo xvi. Como quien dice, ha sabido darle la pátina — si es permitido el símil—de aquellos tiempos; lo que avalora el "Ex Libris" en grado superlativo.

En la composición, nótese el cuidado puesto por el artista en el enlace de todos los motivos significativos y de interpretación directa con los ornamentales, ocupando, unos y otros, el lugar apropiado sin confusión ni recargazón, llevándolos con lógica y con verdad del punto de origen ó causa, al del de la resultante ó efecto. Y de tal modo ha sabido combinarlos que no hay detalle que pase desapercibido y que no sea necesario al realzamiento del conjunto; pues todos ellos tienen su simbolismo y están tan ligados entre sí que la explicación del uno depende y se enlaza con la de los demás, casi en complementaria correlación.

Así, por ejemplo: aquellos retorcidos troncos y ramas de la flexible y espinosa zarzamora, que tienen su fundamento y origen detrás de la cartela donde figura el nombre, y que por debajo del atril pasan como envolviendo el gran libro y subiendo rodean y coronan el busto de mujer, símbolo de la Enseñanza, mártir de otro Gólgota no menos simbólico, redentora también de la humanidad, y también coronada de espinas, y continuamente sacrificada por la ignorancia, por la ingratitud, por la hipocresía y por la maldad de los hombres, indican los grandes sufrimientos morales y hasta corporales del que se consagra á difundir las luces del saber ejerciendo la enseñanza como un apostolado; el porvenir lleno de abrojos que se presenta ante el que quiere con el afán de saber, adquirir el *summum* de conocimientos para sentir orlada la frente con la sabiduría simbolizada por el fruto de la espinosa planta.

La tortura de esta vida de sacrificios viene descrita por los dos grupos de cardo-santos colocados junto á los troncos punzantes y junto á la cabeza de la nueva dolorosa, amargura infinita por el persistente sabor que guarda dicha planta, también espinosa; indicando su acción curativa, que sólo en la santidad de la profesión, con fe ejercida y con amor practicada, está el consuelo y bálsamo para las heridas del alma en esta lucha contra la ignorancia recibidas.

Por lo tanto, vemos en todos estos detalles la explicación de la carrera adoptada por la persona descrita por el "Ex Libris". Y de los mismos, correlativamente deducimos sus particulares gustos y aficiones muy acentuadas para la investigación de los orígenes de las cosas ó de las palabras, simbolizado por el libro primitivo, de pergamino, incunable, códice ó léxico; lo que también causa dolorosos desvelos é impropio trabajo, necesitándose perseverancia, paciencia y firme voluntad, para alcanzar el fin deseado, asimismo descrito por el fruto: la mora dulzona.

En este mismo libro y en página abierta leemos el lema escogido por el interesado: "Fe y Amor", que lo interpretamos no sólo en lo que atañe á la parte religiosa, ó de relación espiritual, si que también en la de relación social ó mundana.

De fe religiosa, parece tener lleno el corazón; pero también tiene fe en el trabajo, en el estudio, en el porvenir; como en amor, lo siente muy grandemente por la familia, por la literatura, por los libros, sobre todo los raros, los antiguos, los de filosofía, los de ciencia, los de arte. Todos están simbolizados por el que descansa sobre el atril rodeado de las ramas espinosas como sentado sobre las penalidades y sufrimientos de concepción y parto que han costado á los sabios el producirlos.

En este libro y en su contenido, vemos la interpretación más acabada del alma, esencia del ser del señor Monner Sans. Nos le figuramos religioso á la antigua, con fe confesada, firme, fuerte, amarilla como el mismo pergamino, y en este simbolismo entra algo de la iglesia por sus grandes misales, por sus libros de coro en los que está impresa la liturgia en forma de canto llano ó gregoriano; nos le figuramos creyente, devoto, obediente, quizá punzado á menudo por las agudas espinas de la duda, quizá doliéndose, allá en las intimidades con su raciocinio, de la versatilidad de la conciencia humana, de la volubilidad del pensamiento, de lo diversiforme del alma, como las plantas y flores que pueblan la tierra, productos de la madre común en su infinita, sabia y santa variedad; y también nos le figuramos amante y afectuoso, condescendiente y tolerante, que el "amor" alcanza por igual á toda la humanidad: á propios y extraños, á amigos y enemigos, á creyentes y descreídos, á blancos y negros, á ricos y pobres, á sabios y necios, á poderosos y humildes, á grandes y pequeños. Además, nos le figuramos bibliófilo entusiasta, coleccionador de libros de ediciones raras, habiendo puesto en ello su afición y especial gusto, y hasta lo mejor de su actividad, al punto de merecer su librería honores de biblioteca si no por exceso de volúmenes por la superior calidad del contenido en ellos; nos lo figuramos cultor de la historia, investigador de sus particularidades sabiéndolas extraer de sus oscuros recovejos y mostrándolas al sol vestidas con el ropaje tejido con las galas del gramático y del erudito; nos le figuramos crítico y maestro en el arte del bien decir, admirador ferviente de todas las manifestaciones artísticas, tanto en el orden religioso como profano,..... todo ello deducido de la simbólica figura, del libro, de la zarzamora, del cardo-santo y del lema: "Fe y Amor", de composición tan sencilla y de tan hondo significado, tan delicado como trascendental.

En la base y debajo del nombre, brilla el escudo de las cuatro barras, indicando la patria de origen; el tintero, puesto á su lado, demuestra haber sido distinguido escritor de

desde su primera juventud, allá, en aquellas lejanas tierras de Cataluña, en la que desarrolló toda su afición á las especulaciones filosófico-religiosas, gramaticales y léxicográficas. Da mayor relieve á esta hermosísima base, la simbólica pluma de ave cruzando el escudo y enlazando los adornos barrocos propios del Renacimiento, por ser el señor Monner Sans admirador entusiasta de la literatura y costumbres de aquella época; su dibujo elegante y atrayente, encanta la vista con sus giros y vuelos caprichosos pero armónicos; arte bien admirado y apreciado expresa el vuelo y belleza de las ilusiones de la juventud cuando es estudiosa y aprende lo que le es grato al pensamiento y al corazón, constituyendo la verdadera poesía del alma traducida en delicadezas pensadas y escritas.

El paisaje, con su montañoso panorama y sus nebulosidades, los sitios de amor y de añoranza que jamás se olvidan, tierras que, por los recuerdos que guardan, siempre están fijos en la memoria, ante los ojos del alma; visión de la patria lejana, veneración sentida, cariño constantemente profesado, lo que sólo borra la muerte; pero á medida que pasan los años vese más y más alejado, y cuanto más crece la familia más, y cuanto más se afianza en el suelo que se pisa, más todavía. Se siente atado á la patria de adopción, que ya es la propia de la nueva familia, que de planta ha pasado á arbusto y que pronto será potente y frondoso árbol de fecunda savia..... y la nube á modo de blanco tul va escondiendo el hermoso panorama en que el mar envía sus arrullos y sus perfumes.

El «Ex Libris» del señor Monner es de los que obligan al estudio. Cuanto más se le contempla, más atrae; nuevas bellezas brotan y nuevas interpretaciones se encuentran. Parece cosa de magia ó arte de encantamiento, y es que verdaderamente el arte del «Ex Libris» seduce y encanta á cuantos están iniciados en sus misterios.

Los planos y sombras, tratados magistralmente.

JUSTO SOLSONA JOFRE.

Tintas de Doble efecto ó sea "Duplex" mejoradas

Llamamos la atención de nuestros abonados hacia el hermoso fotograbado que publicamos en Suplemento, representando el acto en que los jefes del ejército alemán juzgan las maniobras militares efectuadas, impreso con las nuevas tintas de *Doble efecto* preparadas por la acreditada fábrica de colores de Berger & Wirth, de Leipzig.

Debemos hacer notar que, hasta la fecha, las tintas de doble efecto conocidas adolecían del inconveniente de perder su doble efecto ó cambiar de color, al poco tiempo de ser im-

presas y estar expuestas á la luz, transparentando la impresión, y otros defectos que hacían difícil su uso.

Con las nuevas tintas de *Doble efecto* se han salvado todos estos inconvenientes. Estos colores tornasolados quedan firmes y permanentes, sin que el tiempo y la luz amortigüen su brillo y su belleza; ningún defecto obstaculiza la facilidad de impresión, y secan normalmente, como las mejores tintas bien preparadas.

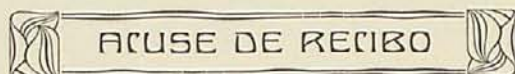
Por todas estas cualidades y perfecciones es que podemos recomendar su uso para toda clase de impresiones ilustradas y de lujo, en la seguridad de que nuestros impresores verán plenamente satisfechos sus deseos.

Para mayor demostración práctica de las buenas cualidades de estas nuevas tintas de *Doble efecto*, publicamos hoy el fotograbado expresado en un color, y en el próximo número daremos el mismo clisé con otro color, y así se podrán apreciar muy bien los bellos efectos de estas tintas.

Los colores que se hallan en venta, de esta clase, por ahora, son los siguientes:

Marrón fotográfico . . .	Nº 6131
Verde azulado.	> 6133
Marrón violeta.	> 6135
Marrón verdoso.	> 6138
Verde.	> 6141

Su precio es de \$ 3.— oro el tarrito de un kilo, y de \$ 1.75 oro el tarrito de medio kilo.



Del diario *Deutsche La Plata Zeitung*, de Buenos Aires:

El número de ÉXITO GRÁFICO correspondiente al mes de mayo acaba de aparecer y es digno de sus antecesores. Una circular llama la atención sobre el nuevo local de los señores Curt Berger y C^{ía}, ubicado en la calle 25 de Mayo 382. El edificio ocupa 1500 varas cuadradas y es de cinco pisos. En los espaciosos salones del nuevo local se exhibirá permanentemente máquinas y demás artículos que la casa introduce. — En cuanto al número mismo, debemos hacer mención de la confección elegante, los suplementos artísticos y la necrología dedicada á la memoria del señor José M. Drago, insertando una muy buena fotografía del mismo. La revista se imprime siempre en los talleres de Fessel y Mengin.

De la revista técnica *Deutscher Buch- und Steindruckerei*, de Berlín:

ÉXITO GRÁFICO. — Tenemos á la vista el primer número del segundo año de esta revista sudamericana, rica de suplementos de toda clase y mucho texto. Son en primera línea hombres alemanes que han iniciado esta obra de *pioneer* en Buenos Aires, Curt Berger y C^{ía}, representantes de Berger & Wirth, que firman como editores; Fessel y Mengin, ambos de Leipzig, son los impresores; firmando como director Antonio Pellicer. — Para la confección de la revista se han aprovechado todos los adelantos y finezas de la composición é ilustración moderna, y por su calidad técnica está á la altura de las revistas alemanas. — Deseamos muchas felicidades para el nuevo año.

Agradecemos al colega local los constantes elogios que nos tributa en cada número.

Apreciamos muchísimo los conceptos que emite la revista técnica berlinesa, porque, siendo autoridad en la materia, tienen un valor excepcional para nosotros.

Devolvemos los buenos augurios á dicha revista, deseándole larga y próspera vida.

La Gran Fábrica de Máquinas



Tipográficas

AUGSBURG



La estimación y popularidad de que gozan los productos de esta fábrica entre nuestros gremios gráficos, nos inducen á la publicación de una serie de datos y noticias reveladores de los progresos y de la importancia de la Casa constructora, que constituyen una verdadera institución, digna por todos conceptos de ser conocida y apreciada por cuantos saben

centes. Cuentan 90 motores eléctricos, y están provistos de 600 tornos y de 1000 máquinas para todas las diferentes labores. Una vía férrea de 5000 metros de extensión en el interior de la fábrica completa su servicio.

Los talleres de Augsburg fabrican especialmente **máquinas para imprimir, habiendo construido ya más de 7900**, de las cuales, **500 rotativas, de todos modelos.**

Pero su actividad no se concreta á esta su rama predilecta, sino que en esos talleres se han construido también hasta el presente: 2420 máquinas de vapor, con una fuerza total

aproximada de 350.000 caballos; 3350 generadores á vapor; 600 turbinas, con un total de 61.000 caballos; 1150 motores Diesel, con una fuerza total de 54000 cab.; 2050 máquinas frigoríficas; elevadoras para suministro de agua en las poblaciones, para transmisiones de fuerza y otras construcciones análogas.

Varias instituciones á favor de los obreros existen en Augsburg, que merecen citarse, como la caja



Vista de la fábrica de Augsburg

que el nombre de Augsburg es sinónimo de hermosas labores y perfeccionamientos para la estampación tipográfica.

La *Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft Nürnberg, A. G.*, como se denomina en su propio idioma la actual Casa constructora, instalada en Augsburg, tuvo su nacimiento en noviembre de 1898, época en que se fusionaron la fábrica de Augsburg y la de Nürnberg.

La fábrica de Augsburg fué fundada en 1840 por L. Sander, pasando en 1844 á ser propiedad de C. Reichenbach y de C. Buz, ocupando entonces á 44 obreros. En 1857 se transformó en sociedad anónima, con un capital de 600.000 florines, empleando 333 obreros. Hoy los talleres de Augsburg cuentan cerca de 3.200 obreros y empleados, cuyos sueldos y salarios se elevan aproximadamente á 4.000.000 de marcos. Los negocios que realizan se calculan alrededor de 10.000.000 de marcos anuales. El terreno ocupado por la fábrica tiene una superficie de 14,3 hectáreas, de las que el 43 % son edificadas. La fuerza motriz es suministrada por 8 máquinas á vapor, con un máximo de 1900 caballos, por una turbina de 40 caballos y 5 motores Diesel de 200 caballos de fuerza. Alumbran los talleres 500 lámparas de arco voltaico y 2000 incandes-

centes. Cuentan 90 motores eléctricos, y están provistos de 600 tornos y de 1000 máquinas para todas las diferentes labores. Una vía férrea de 5000 metros de extensión en el interior de la fábrica completa su servicio.

Los talleres de Augsburg fabrican especialmente máquinas para imprimir, habiendo construido ya más de 7900, de las cuales, 500 rotativas, de todos modelos.

Pero su actividad no se concreta á esta su rama predilecta, sino que en esos talleres se han construido también hasta el presente: 2420 máquinas de vapor, con una fuerza total

aproximada de 350.000 caballos; 3350 generadores á vapor; 600 turbinas, con un total de 61.000 caballos; 1150 motores Diesel, con una fuerza total de 54000 cab.; 2050 máquinas frigoríficas; elevadoras para suministro de agua en las poblaciones, para transmisiones de fuerza y otras construcciones análogas.

Varias instituciones á favor de los obreros existen en Augsburg, que merecen citarse, como la caja de socorros para enfermos; otra para obreros indigentes; otra destinada á la fundación de sociedades de beneficencia para los mismos obreros; disponiendo estas sociedades en conjunto de un capital de 895.000 marcos. También funciona una sociedad de retiro para los empleados. Además, hay construídas 18 casas, con un total de 124 habitaciones, á disposición de las familias obreras ocupadas en la fábrica.

La *Maschinenbau-Actien-Gesellschaft Nürnberg*, fué fundada en 1842 por J. F. Klett, y pasó á la muerte de éste, en 1847, á su yerno Th. Cramer-Klett. En esta época ocupaba unos 300 obreros. En 1873 esta empresa sufrió una transformación, que tuvo por consecuencia la formación de dos sociedades anónimas, la *Maschinenbau-Actien-Gesellschaft Nürnberg*, con un capital de 2.700.000 marcos, y la *Süddeutsche Brückenbau-Aktiengesellschaft* de Munich, con un capital de 600.000 marcos. Esta última volvió más tarde, en 1884, á fusionarse con la primera.

La fábrica de Nürnberg comenzó por la explotación de una fundición y de una fábrica de máquinas, que tomó gran vuelo en 1850 con la fabricación de toda clase de materiales para líneas férreas, llegando en 1858 á ocupar 2.600 obreros, siendo en esta época que

instaló unos talleres provisorios cerca de Gustavsborg para la construcción del puente para la línea férrea sobre el Rhin, cerca de Maguncia, que después fueron permanentes, acabando por ser esos talleres la sucursal de Gustavsborg.

Desde hace unos diez años que esta fábrica necesitaba más grandes instalaciones, transformar sus antiguos talleres; pero por la manera como se hallaba establecida no era posible; y de ahí nació la idea de reconstruir la fábrica en otra parte, lo que al fin fué realizado al sur de Gibitzenhof, reuniendo grandes ventajas por su facilidad de comunicaciones por agua y con caminos férreos. En este punto funcionan ya todas las secciones de los nuevos talleres, que disponen de una superficie de 26,8 hectáreas, de las que están edificadas 7,76, ocupando 3.800 obreros, comprendiendo 400 empleados.

Una estación central de electricidad suministra la fuerza motriz á todos los talleres, con una corriente continua de 220 volts. La luz es obtenida por 420 lámparas de arco voltaico y 2000 de incandescencia. En los talleres se cuentan 850 tornos y 1250 máquinas para todos los usos. La vía férrea en el interior de la fábrica tiene una extensión de 8000 metros.

El terreno de que se dispone en Gustavsborg de 72 hectáreas, de las cuales 3,6 edificadas. Obreros ocupados, 1260; empleados, 115.

Lo mismo en Nürnberg que en Gustavsborg se han establecido cajas de socorros para los obreros enfermos, como de auxilio para las víctimas de accidentes en el trabajo, como para las viudas y los huérfanos. Los hijos de los obreros reciben instrucción en una escuela fundada en 1869 por la fábrica y anexada á una escuela de aprendizaje, frecuentada actualmente por 120 alumnos. Además se facilita á muchos la enseñanza superior y el acceso á la carrera de contramaestres. Desde 1898 se creó la sociedad de retiro para los empleados, á la que la fábrica suministra subvenciones importantes sin cesar. Y en 1900 se estableció otra igual para obreros. El capital conjunto de estas asociaciones benéficas se eleva actualmente á 1.574.000 marcos. En la nueva fábrica figura también un establecimiento de baños para empleados y obreros.

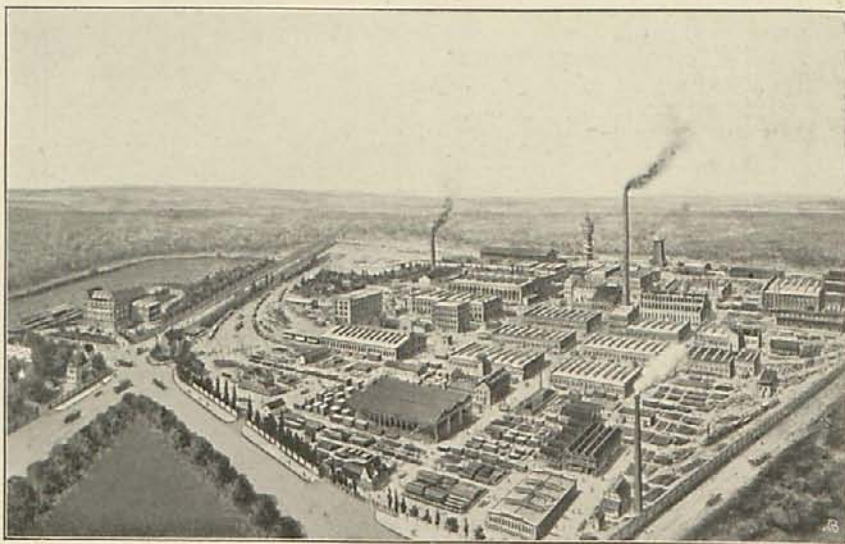
Las habitaciones puestas á disposición de las familias obreras, son 162 en Nürnberg, 72 en Gibitzenhof y 125 en Gustavsborg, que se elevarán pronto á mayores cifras.

El emplazamiento total de las tres fábricas ocupa una extensión de cerca 170 hectáreas, siendo edificadas 17,7. En conjunto ocupan 540 empleados para los servicios técnicos, 240 para los comerciales y más de 8.000 obreros.

Durante los veinte ó treinta primeros años de existencia, construían estas fábricas anualmente sólo una decena de máquinas á vapor de unos 150 caballos de fuerza total. En 1890 se elevó á 75 máquinas con 3000 caballos de fuerza. En 1899, á 49, con una potencialidad de 27.000 caballos. Total hasta este último período, 1.450 máquinas á vapor, con más de 110.000 caballos de fuerza.

En los veinte ó treinta primeros años, las mencionadas fábricas construían unas 20 calderas á vapor anualmente; pero ya en 1890 se elevó á 42, y en 1898 á 71. Desde hace cinco años se dedican también á la construcción de calderas marinas, habiendo colocado un considerable número.

La sección de construcciones mecánicas se ha desarrollado mucho desde 1890, fabri-



Vista de la fábrica de Nürnberg

cando gran número de máquinas frigoríficas, con todos sus accesorios y adelantos científicos modernos.

La construcción de motores á gas, que en un principio no se hacían más que verticales con una potencia de unos 15 caballos, tomó mucho incremento después de 1898, construyendo actualmente grandes motores de altos hornos, con una potencialidad de 10.000 caballos.

Desde 1894, han construido también estas fábricas 200 grúas, de una fuerza total de 1400 toneladas, de las cuales 118 movidas por la electricidad.

El departamento de vagones de ferrocarril, recibió en 1850 la demanda de 150 vagones

para mercancías con destino al camino de hierro bávaro; en 1855 otra de 830 de igual clase para Austria; en 1872 construyó 488 coches para viajeros y 3544 vagones para mercancías, de un valor total de 12.000.000 de marcos. En 1888, se construyeron 2487 vagones y coches por 9.300.000 marcos; en 1893, 350 coches; en 1899, 288 coches y 1870 vagones. En fin, este departamento lleva construidos y entregados un total de 56.440 coches y vagones, de ellos 41.000 para Alemania y Suiza, 6.700 para Austria-Hungría, 3.500 para Italia, 1.800 para España, 700 para Rusia, 600 para los Países-Bajos, 590 para Turquía, 1000 para Rumanía, 320 para Bulgaria, 60 para Servia, 40 para Suecia, comprendiendo vagones-camas, vagones restaurantes y demás coches especiales.

La fundición, en 1879, fué el año menos productivo: 1140 toneladas de hierro fundió

Sus máquinas á vapor, maquinaria en general, planos y proyectos de construcciones metálicas, puentes y otras obras, llamaron vivamente la atención de los visitantes en la Exposición de París de 1900, en la que figuró la casa Augsburg, Nürnberg y Gustavsborg como gran expositora y una de las empresas mundiales de más fama.

Tales son, en globo, los datos más principales recogidos para dar una idea al lector de la verdadera importancia de la empresa que ha invadido el mundo gráfico con las excelentes y cada vez más apreciadas *Máquinas Augsburg*, y que, con las demás ramas de actividad que abarca, puede reunir un personal técnico de primer orden, como prácticos especialistas en todas las labores, circunstancias que no pueden reunir otras empresas que se dedican á un solo ramo de producción, revelán-

dose así las causas justificadoras de un trabajo mecánico llevado á la más alta perfección posible, y que es el factor determinante de la superioridad de las *Máquinas Tipográficas Augsburg* sobre sus similares.

Tal es la conclusión á que arribamos con la exposición de los datos transcritos, cuya importancia complementan las vistas de las tres fábricas que los ilustran, y que los lectores apreciarán en su justo



Vista de la fábrica de Gustavsborg

solamente. Pero en 1865, 1871 y 1890, las cantidades máximas fueron de 3590, 3630 y 3460 toneladas respectivamente, y en 1899, 4540 toneladas.

La sección de puentes y construcciones metálicas tomó asimismo un desarrollo considerable, citándose, entre el gran número de estas construcciones, y conforme los mejores sistemas y los adelantos más modernos, el puente de Grosshesselohe, el sobre el Rhin en Maguncia, el de Kostheim, sobre el Main, el de Grünenthal, sobre el canal Kaiser-Wilhelm, el de Simbach, sobre el Inn, el de Müngsten, sobre el Wupperthal, y otros de todos sistemas.

La construcción de edificios de hierro es también muy numerosa y notable, y su lista ocuparía demasiado espacio.

Tampoco reseñamos infinidad de labores análogas que las tres fábricas unidas han realizado, y las invenciones y mejoras que las han prestigiado, por las cuales tienen patentes de exclusividad en muchos países.

valor. Todo progreso débese al ingenio y á los medios para realizar sus concepciones. Augsburg nos presenta el poder inventivo y el mecánico que lo traduce en maravillosos hechos.



Sociedad Tipográfica Bonaerense



Esta distinguida corporación ha celebrado el 25 del mes pasado su 49 aniversario con la pompa acostumbrada de todos los años.

Aunque acontecimiento pasado, que oportunamente no pudimos mencionar por ser nuestra publicación mensual, hemos de dejar constancia en estas páginas de nuestros votos por su prosperidad, añadiendo nuestras felicitaciones á las muchas que ha recibido tan simpática asociación, y que tan larga vida cuenta en su obra de consolación y auxilio á sus socios en sus infortunios y dolores.

Que pueda repetir infinitamente tan brillantes aniversarios, son nuestros vivos deseos.

Vocabulario Teórico-Práctico-Manual

de la Tipografía y Ramos anexos

confeccionado por Virginio Colmegna

(6)



apta y muy versada en letras. Una de las deficiencias de la corrección que se nota á veces, especialmente en las obras argentinas, débese al defecto que señalamos, y no comprendemos como los expertos industriales no han de darle á la corrección toda su verdadera importancia. (Véase *Corrector*).

ATLAS — Colección de mapas formando libro. || Por analogía se emplea esta voz para designar las colecciones de cuadros ó hojas sueltas de estadística que, por su gran formato, se tiran aparte, y se adjuntan á la obra con varios dobleses.

ATRÁS — Voz con que el maquinista ordena al ayudante, marcador ó peón, para que mueva el volante de la máquina para atrás, cuando está efectuando el arreglo y operaciones preliminares para la tirada. (Véase *Adelante*).

ATRIBUTOS — Viñetas ó elisés tipográficos representando, en agrupación artística, artefactos, instrumentos y objetos alegóricos de artes y oficios, que se emplean en impresiones comerciales, diplomas y otras especialidades, por cuyo medio gráfico se tiene conocimiento á primera vista de una profesión determinada. — (Véase *Alegoría*).

ATROMARGINADO — Todo impreso orlado de negro, como las esquelas de luto. Por extensión se aplica á las impresiones cuyos márgenes van en color.

AUGSBURG — Nombre de unas máquinas alemanas tipográficas, que indica el punto de su fabricación, de varios modelos, desde las más livianas en blanco hasta las más poderosas rotativas. Estas máquinas gozan de gran fama por su sólida construcción y perfecto ajuste, pudiendo afirmarse que actualmente son las más acreditadas en todo el mundo, empleándose preferentemente para las ilustraciones de todo género. Las máquinas planas dan un tiraje normal de 1000 ejemplares por hora. Las máquinas á dos revoluciones (de nueva construcción) pueden tirar 2000 ejemplares por hora, facilitando este mayor tiraje principalmente el movimiento doble del tambor, de rotación continua y de suspensión, y la adición de un *marcador automático*, que permite dar el pliego con la velocidad máxima de la máquina, pues sin este necesario auxiliar no habría poneplegos que pudiera seguir su rápida marcha. Esta máquina se ha construido expresamente para grandes formas de grabados, aplicable á revistas ilustradas de gran circulación, dando admirable resultado. Las rotativas de esta misma marca, unas son aptas para tirar hasta 6,500 ejemplares por hora de periódicos ilustrados de cuatro páginas del formato mayor usual de los diarios, estampando con suma perfección lo mismo los pequeños elisés que los mayores fotograbados conocidos; y las rotativas para diarios, como las llamadas *scutuples*, entre otros modelos, pueden imprimir hasta 48,000 ejemplares de 12 páginas por hora, formato 66x96, y de uno hasta seis colores á la vez, ó bien 24,000 diarios de 24 páginas por hora, y con colores también, de igual formato. En estas Repúblicas se tienen en tal estima las máquinas Augsburg, que casi no hay taller que no las posea.

AUMENTAR — Hacer mayor tiraje de un volumen ó de una impresión cualquiera del proyectado ó presupuestado. || Añadir blancos, rayas y adornos en la composición, para aumentar el número de páginas de un libro ó folleto, que así convenga, ó para completar pliego. || Reforzar una tinta para darle un tono más fuerte ó brillante. || Aumentar el material de una imprenta en tipos, adornos, máquinas, etc.

AUTÓGRAFO — Original escrito de mano del mismo autor, que se reproduce generalmente por medio del fotograbado para insertarse en hojas, revistas ó obras de carácter elogioso ó conmemorativo.

AUTOMÁTICO — Aparato para poner el pliego en la máquina automáticamente, substituyendo al poneplegos. || Aparato para marcar el número de ejemplares que se tira. || Todos los infinitos mecanismos que funcionan automáticamente.

AUTOR — El que escribe el original de un libro ó un trabajo cualquiera literario ó científico, para darlo á la estampa.

AUTOTIPÍA — Nombre que se da al *fotograbado directo*, llamado también *fotocincotipia*. En una reunión de artistas de las artes gráficas celebrada en Turin en 1899 se propuso una nueva nomenclatura que determinara mejor los varios procedimientos del grabado, eliminándose así muchos nombres que significan lo mismo. Según esta clasificación, la *Autotipia* debe denominarse sencillamente *Fototipografía*, definiéndose de este modo: «Impresión por el procedimiento tipográfico de placas con imágenes en relieve, obtenidas directamente de fotografía mediante reticulado.» Pero para que se tenga mejor idea de este procedimiento fotomecánico, diremos que, interponiendo, en la máquina fotográfica, entre la placa sensibilizada y el modelo á reproducirse, una lámina de cristal rayada, llamada *trama* ó *reticulado*, se obtiene la imagen ó negativo por medio de unos puntitos más ó menos finos, que copian el claro y obscuro del original con todos los detalles; este negativo se aplica después sobre una plancha de zinc ó de cobre, cubierta de una capa betuminosa, impresionándose por la acción de la luz esta capa sensible; y en este estado, se graba la plancha por medio de baños con ácidos, que van mordiendo las partes libres del dibujo, ó los claros, y sucesivamente penetran en los medios tonos, según su más ó menos fuerza, dejando en relieve los tonos oscuros, y gradualmente los menos fuertes, protegidos por medio de una tinta preparada al efecto; y así se obtiene el elisé tipográfico apto para imprimirse.

AVISOS — (Véase *Anuncios*).

AYUDANTE — El conductor de máquina á las órdenes del primer maquinista, del regente ó capataz de máquinas. || También se considera ayudante del maquinista al marcador ó poneplegos. || En la prensa, el operario que ayuda al prensista en todas las operaciones y da tinta al molde.

AZUL — Uno de los colores prismáticos. || Tinta principal para la tricoloria y que completa todos sus tonos, imprimiéndose después del amarillo y del rojo. || Combinando el azul con el amarillo se obtiene el color verde; con el negro, el azul obscuro; mezclando gradualmente el azul natural con el blanco transparente, se forma el azul claro al tono deseable; además se obtienen muchas tintas combinadas con el azul: con dos partes de blanco, una de azul y una de rojo, se produce el castaño claro; con nueve partes de blanco, una de azul y otra de negro, se hace el gris claro; con cuatro partes de rojo, tres de blanco y una de azul, se obtiene el color lila; con ocho partes de amarillo, una de azul y una de negro, se consigue el color oliva; con ocho partes de blanco, una de azul y otra de negro, el color plomo; y otras muchas tintas pueden conseguirse, siguiendo otras fórmulas de combinación, en las que el azul constituye el elemento determinante, por ser color primordial ó fundamental.

AZULADO — Piezas de bronce tipográficas, á modo de rayas ó lingotes labrados con líneas muy finas, imitando el azul de los escudos heráldicos, habiéndolas de varias medidas, sistemáticas, y de un espesor de 12, 16, 20 y 24 puntos, y que se emplean regularmente en composiciones para el comercio, como pagarés, letras, recibos, etc., para escribir sobre esta especie de rayado, cantidades en letras ó en números. A falta de azulado, puede imitarse muy bien con filetes finos de un punto bien compactos. || *Azulado fantasía*. — Filetes de bronce, fundidos sobre 2, 3 y 4 puntos, labrados horizontalmente con rayas finas, gruesas, ó medias cañas, y se usan, cerrándolos entre rayas, alternándolos con adornos en trabajos de fantasía. Son también sistemáticos, como los demás filetes.

AZUR — En heráldica significa *Azul*, de donde deriva la voz *Azulado* en tipografía.

AZURADO — Voz igual á *Azulado*, derivada de *Azur*.

B

BACA — Correa de la prensa tipográfica que sirve para mover el carro.

BAILAR — Se aplica á la composición interlineada cuando es más floja que las regletas; y también cuando una serie de líneas titulares no están bien centradas y sus blancos son desproporcionados.

BAJA — La caja inferior que contiene las letras mindseulas del tipo común en las cajas dobles. || La parte inferior de la caja en las de una sola pieza. || La letra ó cualquier otra pieza de un molde que no marca bien en el papel al imprimirse, por haberse gastado por su mucho uso ó aplastado por haber recibido algún golpe, exigiéndose su cambio.

BAJAR Ó SUBIR — La guía, cuando la impresión sale torcida.

BAJO-RELIEVE — Se aplica, en general, al relieve de los grabados para la tipografía, y más especialmente á aquellos cuyos dibujos imitan los bajo-relieves de la escultura. || En las tapas artísticas para la encuadernación se producen también bajo-relieves.

BALA — Almohadilla de piel y lana con armazón redonda de madera, con que se daba tinta al molde para imprimir, antes de la invención del rodillo. || Fardo de papel, conteniendo regularmente diez resmas.

BALANCE — Parte principal de la composición en las Memorias anuales que publican las sociedades públicas ó particulares, bancos, compañías ó empresas de todo género, para dar cuenta de su gestión administrativa. Esta composición requiere especial cuidado para la buena distribución de sus partidas, á fin de que se destaquen los datos más importantes, sumas y resúmenes, teniendo sumo cuidado en la intercalación de los filetes, tanto en sus rayas finas, negras, doble finas ó medias cañas, como en la colocación debida, porque todo ello tiene un valor determinado, que no debe alterarse, además de estar exactamente compuestas en columnas las diferentes partidas, no descuidando remarcar con números negros las cantidades que en el original se subrayan ó son escritas con rasgos fuertes ó de otra tinta, como también deben tenerse en cuenta los distintos títulos de cada partida según su importancia, y el plan general del trabajo. Aunque como trabajo estadístico, aparte algunas rayas inclinadas que deben justificarse muy bien, no ofrezca esta composición especial mérito sobre otros trabajos análogos, requiere suma atención é inteligencia por la gran importancia que tienen todos sus componentes.

BALLESTAS — Piezas de acero templado colocadas en la parte interior de la lira de la prensa, para aumentar ó facilitar la presión en el tiraje. — (Véase *Lira*).

BANDAS — Carriles de hierro sobre los que marcha el carro ó platina en las prensas y máquinas. || Los costados de las máquinas. || Tiras de papel ó cartulina que algunas veces se pegan á un costado de los lingotes

para sujetarlos, y también á los filetes que dividen las casillas de los títulos, en estadística, por no coincidir con los filetes siguientes, á fin de obtener la exactitud requerida; pero esta anomalía debe atribuirse á defectos del material, sea por distintas fundiciones que se mezclen, ó por su suciedad, ó por golpes recibidos; puesto que con materiales buenos y uniformes ha de resultar la más completa exactitud, sin necesidad de bandas ni adiciones de papelitos, si se compone como es debido.

BANDERILLA — Tirita de papel pegada á la prueba, cuando en ella no caben las correcciones. || Hoja colgante añadida á un original. || Papel reforzado con una caña delgada que se coloca en la frascueta de la prensa para cubrir un blanco muy extenso.

BANQUITO — Asiento de madera que suelen usar los encuadernadores para las operaciones de doblar, numerar, coser y otras. || También es usado por los aprendices encargados de recibir y arreglar los impresos que salen de la máquina. || Suelen usarlo asimismo los cajistas para componer en algunos países.

BAÑAR — El material de imprenta sucio, como rayas, blancos, viñetas, que está sucio, y que se quiere utilizar en trabajos comerciales á dos ó tres tintas, para que se obtenga un registro exacto, se deposita en un recipiente con legía ó potasa; después de este baño, y bien enjugadas con un paño todas las piezas, puede componerse el molde ideado, sin alteraciones por efecto de la suciedad; algunas veces es conveniente aún pasarles la lima suavemente por los costados para quitarles las abolladuras que contengan; y así se utiliza como material nuevo, sin discrepancia en los tirajes. || Las planchas de zinc ó cobre, después de impresionadas, se bañan con los ácidos para efectuarse el grabado.

BAÑO-MARÍA — Doble recipiente de lata que sirve para fundir la cola ó la pasta para la fabricación de rodillos; el que contiene la pasta se coloca dentro del mayor, que contiene el agua, para evitar que el calor directo del fuego quemé el contenido del recipiente interior.

BARBAS — Se denominan así las orillas de ciertos papeles, como el papel de oficio, de hilo, llamado también *papel de barba*, que no han sido recortados ó igualados, y algunos fabricados expresamente, como los llamados *Moyen Age*, imitando la antigua fabricación del papel hecho á mano, que ofrece completa desigualdad en las orillas. || También se designan de este modo las letras de imprenta mal repasadas y llenas de asperezas en la superficie; como las interlineas y rayas cortadas á mano, cuyas barbas deben quitarse con el cuchillo ó lima para que justifiquen bien.

BARBIER-DUOZIER — Tipógrafo francés de Saint-Marcellin (Isère), quien á últimos del siglo anterior inventó una máquina para enfajar impresos, lo mismo de papel fino ó grueso en hojas, como folletos ó paquetes, y que por su aspecto y volumen parece una máquina de coser; además dicha máquina cuenta los ejemplares, forma paquetes, los enfaja y coloca uno encima de otro, y en sentido contrario, de cualquier formato que sean; su movimiento es á pedal y á vapor, y puede aparejarse con cualquier máquina dobladora.

BARNIZ — Líquido que se mezcla con la tinta de imprenta para darle brillo y que se seque pronto. Se emplea muy flojo para la impresión de grandes fotograbados; menos flojo para los grabados pequeños; mediano y fuerte para las formas llenas de tipo; extrafuerte para purpurinas y oro en hoja. Se emplea barniz secante en tintas finas cuando se quiere que seque muy pronto la impresión; y barniz brillante cuando se necesita que tenga mucho lustre.

BARRA — En la prensa, la palanca de hierro por medio de la cual se efectúa la presión para imprimir, como asimismo en las prensas de los encuadernadores para prensar libros y otras operaciones. || En el tambor de las máquinas, la barra de las pinzas y la en que se enrolla la mantilla para el guarnecido.

Boletín Oficial de la Sección Artes Gráficas de la Unión Industrial Argentina

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidente.... EMILIO GUNCHE (Gunche, Wiebeck y Tartl)
Vicepresidente RODOLFO LAASS (C. Sudamericana de B. de B.)
Secretario L. J. ROSSO (Talleres Gráficos L. J. Rosso)
Tesorero PABLO F. CONTI (Conti Hermanos)

VOCAL

EDUARDO KIRCHNER (Casa Jacobo Peuser)
FAUSTO ORTEGA (Ortega y Radaelli)
PEDRO VACCARI (Cía. General de Fósforos)
ALFREDO COLOMBATTI (Colombatti y Cía.)
ADOLFO ROSSELLI (Tailhade y Rosselli)
PEDRO F. ROTGER (Rotger Hermanos)

JURADO

C. DA COSTA, AUGUSTO PECH, JOSÉ AUGUSTO RIVOLÍN

La Comisión Directiva se reúne los miércoles a las 5 p. m.

Secretaría: DEFENSA 435

Horas de oficina: de 11 a. m. a 5 p. m.



Anteproyecto de tarifa de salarios mínimos

La Comisión Directiva de la Sección Artes Gráficas de la Unión Industrial Argentina ha confeccionado el siguiente anteproyecto de tarifa de salarios mínimos para los talleres de sus socios, el cual será tomado en consideración en una próxima asamblea de los miembros de la Sección.

I

TIPOGRAFÍA

Tipógrafos —

a — Oficiales con conocimientos artísticos y práctica especial en todos los ramos de composición. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

b — Oficiales en trabajos comerciales, combinación de adornos, viñetas y colores y de otros que requieren especial atención y cuidado. Sueldo mínimo, \$ 110 mensuales.

c — Oficiales que compongan en idiomas extranjeros; los que compaginen; los dedicados a estadística y los platineros. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

d — Oficiales que confeccionen trabajos comerciales corrientes. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

e — Medios oficiales que ejecuten trabajos sencillos y distribución. Sueldo mínimo, \$ 40 mensuales.

f — Aprendices, después de seis meses de práctica en una misma casa. Sueldo mínimo, \$ 20 mensuales.

Maquinistas impresores —

g — Los que conduzcan una máquina de 2 revoluciones, las de 2 colores aptos para imprimir trabajos de lujo, en colores con autotipias. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

h — Los que conduzcan cualquier otra máquina de gran formato e impriman cualquier trabajo con autotipias. Sueldo mínimo, \$ 110 mensuales.

i — Los que conduzcan cualquier otra máquina e impriman trabajos corrientes. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

j — Medios oficiales maquinistas. Sueldo mínimo, \$ 70 mensuales.

k — Ponepliegos aptos para poner hasta 1300 ejemplares por hora en máquinas grandes. Sueldo mínimo, \$ 60 mensuales.

l — Ponepliegos aptos para poner hasta 1000 ejemplares por hora en máquinas grandes. Sueldo mínimo, \$ 50 mensuales.

m — Ponepliegos de cualquier otra máquina. Sueldo mínimo, \$ 35 mensuales.

n — Aprendices ponepliegos, después de 6 meses de aprendizaje en la misma casa, \$ 25 mensuales.

Minervistas —

o — Oficiales con práctica especial en trabajos de tricromía, relieve, etc. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

p — Oficiales de trabajos en colores y de cuidado especial. Sueldo mínimo, \$ 85 mensuales.

q — Oficiales de trabajos corrientes. Sueldo mínimo, \$ 75 mensuales.

r — Medios oficiales minervistas. Sueldo mínimo, \$ 40 mensuales.

II

LITOGRAFÍA

Prensistas —

a — Oficiales con conocimientos y práctica completos del ramo, como ser: sacar pruebas de cromos, hacer reducciones y ampliaciones. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

b — Oficiales prácticos en transportes, tanto sea de grabado como en cromo. Sueldo mínimo, \$ 110 mensuales.

c — Medio oficial transportista. Sueldo mínimo, \$ 60 mensuales.

d — Ayudante transportista que sepa sacar pruebas. Sueldo mínimo, \$ 45 mensuales.

Maquinistas —

e — Maquinistas que conduzcan máquinas desde 70 × 110, capaces de imprimir cualquier trabajo fino. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

f — Maquinistas que conduzcan máquinas de menor tamaño y aptos para desempeñar cualquier trabajo por fino que sea. Sueldo mínimo, \$ 110 mensuales.

g — Maquinistas que conduzcan cualquier máquina e impriman trabajos comunes y sencillos. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

h — Medios oficiales. Sueldo mínimo, \$ 70 mensuales.

i — Ponepliegos en máquina grande, capaces de poner trabajos finos de cromo y con puntura. Sueldo mínimo, \$ 60 mensuales.

j — Ponepliegos en máquina de menor tamaño, trabajos finos y con puntura. Sueldo mínimo, \$ 50 mensuales.

k — Ponepliegos de cualquier otro trabajo. Sueldo mínimo, \$ 35 mensuales.

l — Sacapliegos. Sueldo mínimo, \$ 15 mensuales.

III

ENCUADERNACIÓN

Libros en blanco —

a — Oficial de primera con conocimientos completos y práctica especial en la confección de libros en blanco en pasta entera con relieves en las tapas y en el lomo, y media pasta inglesa especial. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

b — Oficial con conocimientos completos en la confección de libros en blanco en media pasta inglesa y libros en tapas tela. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

c — Oficial práctico en la confección de libros de tapas tela. Sueldo mínimo, \$ 80 mensuales.

d — Oficial con práctica en el encartonaje y confección de lomos para libros ó cosedor. Sueldo mínimo, \$ 80 mensuales.

e — Oficial doblador y preparador de libros en blanco con práctica para hacer guardas. Sueldo mínimo, \$ 75 mensuales.

Marmoladores —

f — Oficial que sepa preparar el baño y las tintas y con práctica especial. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

Cosedores —

g — Oficial que sepa armar la máquina para coser y con todos los conocimientos para este trabajo, ya sea libros en blanco como también obras. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

Cortadores —

h — Oficial cortador de guillotina para trabajos que exijan especial cuidado, ya sean libros en blanco, etiquetas ó cualquier trabajo delicado. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

i — Oficial cortador de trabajos comerciales. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

j — Oficial cortador de cartones para libros en blanco. Sueldo mínimo, \$ 80 mensuales.

Doradores —

k — Oficial con práctica especial para dorar á máquina y á mano. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

l — Oficial con práctica especial en dorar á máquina y que sepa hacer las composiciones, capaz de hacer cualquier trabajo. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

m — Oficial con práctica especial en dorar cortes. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

Media pasta y rústica —

n — Oficial de media pasta para obras con práctica especial en trabajos de lujo. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

o — Oficial de media pasta común de obras y trabajos en tela. Sueldo mínimo, \$ 80 mensuales.

p — Oficial para trabajos de rústica. Sueldo mínimo, \$ 70 mensuales.

q — Medio oficial de libros en blanco y en media pasta. Sueldo mínimo, \$ 60 mensuales.

r — Medio oficial en trabajos de rústica. Sueldo mínimo, \$ 50 mensuales.

s — Aprendices. Sueldo mínimo, \$ 15 mensuales.

Rayadores —

t — Oficial rayador de máquina á mano, de primera, con práctica especial y capacidad para hacer modelos y preparar las tintas. Sueldo mínimo, \$ 120 mensuales.

u — Oficial rayador, tanto á máquina con discos como á mano, para rayado común. Sueldo mínimo, \$ 100 mensuales.

v — Medio oficial rayador. Sueldo mínimo, \$ 60 mensuales.

x — Ponepliegos de rayado. Sueldo mínimo, \$ 25 mensuales.

y — Aprendices. Sueldo mínimo, \$ 15 mensuales.

IV

FOTOGRAFADORES

Fotógrafos —

a — Oficiales con conocimientos especiales del ramo fotográfico y fototípia. Sueldo mínimo, \$ 150 mensuales.

b — Oficiales para trabajos comunes. Sueldo mínimo, \$ 120 mensuales.

Fotografadores —

c — Fotografadores con conocimientos completos. Sueldo mínimo, \$ 120 mensuales.

d — Fotografadores para trabajos comunes. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

e — Medio oficial fotógrafo. Sueldo mínimo, \$ 60 mensuales.

f — Aprendices. Sueldo mínimo, \$ 20 mensuales.

Estereotipistas y galvanotipistas —

a — Oficiales con conocimientos especiales. Sueldo mínimo, \$ 125 mensuales.

b — Oficiales para trabajos comunes. Sueldo mínimo, \$ 90 mensuales.

Proyecto de reglamentación del aprendizaje de la tipografía (cajistas)

Buenos Aires, mayo 9 de 1906. — Señor Presidente de la Sección Artes Gráficas de la Unión Industrial Argentina. — Cumplo con el deber de presentar al señor Presidente el proyecto de reglamento de aprendizaje para tipógrafos (cajistas), cuya confección la Comisión tuvo á bien confiarme y que he tratado de formular lo más conciso que me ha sido posible.

Conviene decir que el adjunto proyecto no tiene quizás más mérito que el de la originalidad, pues á pesar de la relativamente abundante bibliografía á mi disposición, nada he hallado en ella que pudiera adaptarse á la especial idiosincrasia de nuestros talleres. Es asimismo excusado manifestar que la legislación nacional sobre aprendizaje es poco menos que nula.

He debido, pues, estudiar el asunto en cuestión desde el punto de vista de nuestras costumbres, tratando — como ya dije — de simplificar sus disposiciones, sin descuidar no obstante los intereses en juego.

Debido tal vez á la falta de aprendizaje, una de las grandes luchas que deben sostenerse en este país es la instabilidad de los obreros, lo que, unido á las oscilaciones del trabajo, es causa del constante movimiento que se nota en nuestros talleres.

Tiempo ha que entre nosotros el aprendizaje desapareció casi por completo, si bien verdad es que jamás existió en debida forma, puesto que el aprendiz ingresaba á los talleres más bien en calidad de mandadero, y tenía las obligaciones más variadas fuera del oficio mismo: llevar las pruebas á los autores, hacer los mandados del taller y la familia, buscar la comida de los obreros que no salían á almorzar, etc., y más de una vez le oíamos cantar el *arrorró* á un hijo del patrón ó capataz, mientras la esposa evacuaba una diligencia fuera de la casa.

En Europa, en general el aprendizaje en el taller ha sido ventajosamente substituído con las escuelas profesionales, que siempre dieron excelentes resultados, donde los alumnos ejecutan los trabajos más diversos bajo la hábil dirección de competentes maestros dedicados especialmente á la penosa tarea de enseñar.

Además de las escuelas profesionales, en Francia, por ejemplo, no son pocos los establecimientos tipográficos que disponen de un pequeño taller anexo, en el que cierto número de jóvenes reciben de un obrero veterano la instrucción profesional, y dedican con profesores especiales algunas horas semanalmente para acrecentar sus conocimientos de gramática — tan descuidada comúnmente no sólo entre los obreros — aritmética, geografía é historia. Todos los gastos, en lo que á material de enseñanza se refiere, son de la exclusiva cuenta del establecimiento.

No escapará indudablemente al criterio de la Comisión, señor Presidente, las ventajas que reportan estos establecimientos de obreros jóvenes y que desde el comienzo de su aprendizaje fueron bien dirigidos. Cabe advertir que, según declaración de sus propietarios, dichas escuelas costean con exceso sus gastos.

¿No sería acaso el momento de practicar un ensayo entre nosotros? No es esta la oportu-

nidad para extenderme sobre tema tan interesante, pero no dudo que llegará y tendré entonces la satisfacción de poner de relieve sistemas adaptables entre nosotros, con aplauso general.

En nuestro país, las cosas pasan de muy distinta manera: el aprendizaje no ha sido reemplazado con nada; sin embargo, las filas de nuestros obreros engrosan diariamente; pero señor ¡en qué condiciones!

Por lo demás, he aquí cómo se forman, en general, esos obreros: ingresan á menudo sabiendo apenas deletrear, en calidad de sirviente, en un taller de décimo orden, en el cual, en los momentos de ocio, de *motu proprio* hurgonean en las cajas para componer palabras sueltas ó frases pequeñas; pero como nadie les enseñó las nociones elementales, emplearán igualmente en la misma línea para separar las palabras un espacio de «pelo» como un medio cuadratín. En unos días en que sus obligaciones primordiales le han dado tiempo, el «aprendiz» se ha puesto «práctico», y más tarde, por falta de un obrero, ó más á menudo por un pequeño apuro, el patrón le da un trozo de original sin más instrucción que un *¡apúrate!* He ahí á nuestro neófito procurando satisfacer al patrón y sin más norte que la idea fija de no enajenar su buena voluntad para otro trozo de aquél. Terminado éste, y quizás inconscientemente, el patrón ha pronunciado una palabra de estímulo, que ha sido suficiente para que el nuevo émulo de Gutenberg crea en su suficiencia á punto de hacerlo emigrar para otro taller.

En breve tiempo nuestro aprendiz (*sic*), después de haber recorrido varios talleres, en los que por cierto poco aumentará su caudal de conocimientos tipográficos, se presenta muy ufano con las consiguientes pretensiones. Dicho se está que el operario formado en esa escuela ignora las nociones más elementales consagradas universalmente.

Indudablemente, no faltará quien se sorprenda ante tales aseveraciones, pues es corriente oír mentar el adelanto de la imprenta en Buenos Aires; pero fácil será desvanecer esa sorpresa haciendo presente que él no es sino aparente y no se debe á ella misma sino al perfeccionamiento de los materiales de que dispone, porque, en general, al más ligero examen del medianamente entendido, saltan los «barbarismos» tipográficos y no tipográficos.

Las perfeccionadas máquinas, los papeles y las tintas finas, así como los tipos, cuyos fabricantes han alcanzado un elevado grado de perfección, cautivan el ojo del profano, pero el técnico halla á menudo en las combinaciones las incoherencias más chocantes y que sólo la ignorancia de los obreros puede admitir.

Es imprescindible que el aprendizaje se restablezca; no se concibe que el arte que sirve para medir el grado de adelanto de los pueblos permanezca en el nivel á que hoy se encuentra.

Al aprendiz deberá dedicársele á aprender el oficio, sin contar con el provecho inmediato de su trabajo, atendiéndose especialmente á que observe las reglas que previamente se le enseñarán. Estoy, señor Presidente, en completo desacuerdo con el sistema que comienza por enseñar la distribución, cuando lo primero que la persona que se dedica á la caja debe saber es componer: clase de espacios á usarse según los cuerpos, y en los signos de puntuación, cómo debe justificarse, etc., para seguir luego indicándole gradualmente los diferentes

tipos á emplear, aunque no se hallen indicados en el original; las abreviaciones, cantidades á ponerse en cifras ó en letras, división de las palabras, signos que deben emplearse, y en los innumerables accidentes con que se tropieza á cada instante en la composición, y que la fin inmensa mayoría de nuestros obreros ignoran en absoluto.

Creo, señor Presidente, sin temor de equivocarme, que muy grande sería la conveniencia de que por lo menos los seis primeros meses se dedicasen única y exclusivamente al estudio de la composición, atendiendo, repito, más á la calidad que á la cantidad de la producción. Es incontestable que la composición es la base de todo trabajo tipográfico, y que, por consiguiente, no conseguiremos nunca buenos operarios si no les inculcamos las reglas fundamentales.

Tratándose de una ciudad tan cosmopolita como la nuestra, muy posiblemente se objetará que cada país tiene su manera peculiar de efectuar el trabajo. Es esto tan natural que quienquiera conviene en ello á su mera enunciación; pero no así, porque no es admisible que se justifique mal una línea, que en el cincuenta por ciento de las líneas se encuentren palabras divididas, que las abreviaciones se hagan de diverso modo en la misma obra y aun en la misma página, y como estas muchas otras inconsecuencias que sería fastidioso enumerar. Por esto, pues, es menester que el aprendiz se dé cuenta cabal de que en tipografía (me refiero siempre á la composición), para que haya belleza debe haber uniformidad. Por lo demás, creo que en lo posible los trabajos en general deben ajustarse á las reglas del país en cuyo idioma se ejecutan, norma de conducta que he observado.

Termino, señor Presidente, esta larga exposición de motivos, haciendo fervientes y sinceros votos por que en todas las ramas de las artes gráficas se establezca seria y definitivamente el aprendizaje.

PABLO F. CONI.

ART. 1º Para ingresar, en calidad de aprendiz, á un taller de tipografía, se requiere la edad de catorce años como mínimo y haber cursado los grados de las escuelas comunes.

ART. 2º Presentar como justificativo de la edad y de haber cursado la enseñanza elemental el certificado de promoción que expiden las escuelas comunes y otro de buena conducta expedido por el comisario de la sección de su domicilio.

ART. 3º Firmar en doble ejemplar, y siempre que nada obste á ello, juntamente con sus padres ó tutores, un compromiso de cumplir fielmente lo contenido en los presentes artículos. En defecto de la firma de los padres ó tutores, presentar carta de éstos autorizando á contraer este compromiso.

ART. 4º La duración del aprendizaje es de cuatro años efectivos y continuados; á la expiración de éstos se otorgará un certificado de competencia, visado por el Presidente de la Sección Artes Gráficas de la Unión Industrial Argentina.

ART. 5º Cuando antes de la expiración del plazo, por mutuo convenio de patrón y aprendiz, se rescindiere el convenio, podrá este último continuar el aprendizaje en otro taller hasta completar el tiempo de cuatro años.

ART. 6º Nadie podrá admitir un aprendiz que habiendo trabajado en otro taller no se

halle provisto de certificado en que estén circunstanciadamente expresados todos los accidentes del tiempo transcurrido del aprendizaje.

ART. 7º Además de las horas ordinarias de trabajo, es obligación del aprendiz concurrir al taller siempre que fuere requerido, computándose este tiempo de trabajo extraordinario en los cuatro años.

ART. 8º El aprendiz gozará de los sueldos que á continuación se expresan:

- El primer año, con excepción de los dos primeros meses, que no tendrá sueldo, 15 \$ mensuales.
- El segundo año, 25 \$ mensuales.
- El tercer año, 40 \$ mensuales.
- El cuarto año, 60 \$ mensuales.

ART. 9º En garantía del cumplimiento de lo estipulado en los precedentes artículos, de los sueldos indicados se retendrá el 10 por ciento, que acumulados se entregará en una sola vez al finalizar el cuarto año. En el caso de no terminarse el aprendizaje, dicha suma queda perdida para el aprendiz.

ART. 10. Cuando por razones exclusivas de la voluntad del patrón el aprendiz no complete los cuatro años, tendrá éste derecho á una indemnización de medio año de sueldo.

ART. 11. El presente reglamento estará impreso al dorso del contrato que firmaren ambos interesados y que será refrendado por el Presidente de la Sección Artes Gráficas de la Unión Industrial Argentina.

Importante AVISO

La Casa

CURT BERGER y Cia

recibirá próximamente un
grande y completo surtido de

**Tarjetas Postales
Ilustradas**

del mejor gusto artístico
de todas clases y precios

Se llama particularmente la atención hacia las **TARJETAS POSTALES Ilustradas Especiales para Felicitaciones de Navidad y Año Nuevo**, muy esogidas, que constituyen la más alta y última novedad en esta artística producción gráfica, sobreponiéndose á las tarjetas de celuloide y de cartón para abrir conocidas
— hasta ahora —

Todos los Libreros y Vendedores de Tarjetas Postales harán muy bien en tener presente este aviso al **PREPARAR LA PROVISIÓN** de sus existencias para fin de año.

MAYO 25
1810

MAYO 25
1906



AL PUEBLO
ARGENTINO
SALUD

LOS PUEBLOS
MÁS LIBRES
SON LOS MÁS
GRANDES



EXITO GRÁFICO
BUENOS AIRES



Benito Fernández y Señora

participan á Vd. el enlace de su
hija Almerinda Margarita con el
Señor Leonardo P. Igarzabalos,
que se celebrará en su domicilio el
29 de Mayo, á las 9 p. m.

Belgrano, Mayo de 1906.

s/c. Sucre 4567.

Clisé N° 135

Clisé N° 133

Clisé N° 136

JUAN ROMAN

CANDELABROS DE METAL

Calle
Rivadavia
234

Ornamentación de Iglesias

CIRIOS DE CERA

Escultura de Imágenes

Unión
Teléfonica 75
—
Coop.
Teléfonica 80

Buenos Aires, 190

Señor

Clisé
N° 347

Suplemento de
ÉXITO GRÁFICO



Metatonfarbe 6131 (Photographiebraun)

Berger & Wirth, Farbenfabriken, Leipzig

Filialen: Berlin, Barmen, Florenz,
London, New York, St. Petersburg.

IMPRESO EN TINTA DUPLEX MARRÓN 6131

\$ ORO 3.— EL TARRITO DE 1 KILO

" " 1.75 " " 1/2 "

El presente número se ha impreso:

Cubierta PAPEL GLACÉ No. 9507, 74×110, de 50 kilos

Texto y Anuncios sobre PAPEL GLACÉ
No. 9407, 74 × 110, de 40 kilos.

Suplementos sobre PAPEL GLACÉ No. 9507, 74×110, de 50 kilos.

De la casa importadora CURT BERGER & Cía.

Las TINTAS empleadas son de la renombrada fábrica de
BERGER & WIRTH, Leipzig

de que son exclusivos depositarios CURT BERGER & Cía.,
en las Repúblicas del Plata.



La composición y confección se han hecho en los Talleres
de FESSEL & MENGES, San Martín 176
é Impreso en máquinas AUGSBURG
y en minervas VICTORIA